CONVENCION
GENERAL

de paz, amistad, comercio y navegacion

ENTRE

LA REPUBLICA FEDERAL DE CENTRO-AMERICA

Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA.

GUATEMALA.

IMPRENTA MAYOR—CASA DE PORRAS.

MINISTERIO DE
RELACIONES.

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

SE HA SERVIDO ESPEDIR EL DECRETO QUE SIGUE:

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CENTRO-AMERICA

Habiéndose concluido y firmado una Convencion general de paz, amistad, comercio y navegacion éntre la República federal de Centro-américa y los Estados-unidos de América en la Ciudad de Washington á cinco de diciembre del año de mil ochocientos veinte i cinco, por plenipotenciarios autorizados al efecto: la cual ha sido ratificada por ámbas partes, i cuyo tenor con la ratificacion, que por la nuestra ha tenido lugar, és como sigue:—

EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CENTRO-AMERICA

Por cuanto éntre la República federal de Centro-américa y los Estados Unidos de América se concluyó y firmó en la Ciudad de Washington el dia cinco de diciembre del año del Señor de mil ochocientos veinte i cinco, por medio de plenipotenciarios suficientemente autorizados por ámbas partes, una Convencion general de paz, amistad, comercio y navegacion, cuyo tenor palabra por palabra és como sigue:

Convencion general de paz, amistad, comercio y navegacion entre la federacion de Centro-américa y los Estados-unidos de américa.

La Federacion de Centro-américa, y los Estados unidos de américa deseando hacer firme y permanente la paz y amistad que felizmente esiste entre ambas potencias, han resuelto fijar de una manera clara, distinta y positiva, las reglas que deben observar religiosamente en lo venidero, por medio de un tratado, ó convencion general de paz, amistad, comercio y navegacion.

Con este muy deseable objeto, el Poder Ejecutivo de la federacion de Centro-américa ha conferido plenos poderes á Antonio José Cañas diputado de la Asambléa nacional constituyente por la provincia de San Salvador, y Enviado estraordinario, y Ministro plenipotenciario de aquella República cerca de los Estados-unidos de américa y el Presidente de los Estados-unidos de américa á Henrique Clay su Secretario de Estado, quienes despues de haber canjeado sus espresados plenos poderes en debida y buena forma, han convenido en los artículos siguientes:

ARTICULO 1.°

Habrá una paz perfecta, firme é inviolable y amistad sincéra entre la Federacion de Centro—américa y los Estados—unidos de América en toda la estension de sus posesiones y territorios, y entre los pueblos y ciudadanos respectivamente, sin distincion de personas ni lugares.

General convention of peace, amity commerce, and navigation between the United States of america and the federation of the Centre of america.

The United States of America and the federation of the Centre of America, desiring to make firm and permanent the peace and friendship which happily prevails between both nations, have resolved to fix in a manner clear, distinct and positive, the rules which shall in future be religiously observed between the one and the other, by means of a treaty or general convention of peace, friendship, commerce, and navigation.

For this most desirable object, the President of the United States of America has conferred full powers on Henry Clay their Secretary of State and the Executive power of the federation of the Centre of America on Antonio José Cañas a deputy of the Constituent National assembly for the province of San Salvador and Envoy extraordinary and Minister plenipotentiary of that Republic near the United States, who after having exchanged their said full powers in due and proper form, have agreed to the following articles:

ARTICLE 1st.

There shall be a perfect firm and inviolable peace and sincere friendship between the United States of America and the federation of the Centre of america in all the extent of their possessions and territories, and between their people and citizens respectively without distinction of persons or place.

ARTICULO 2.°

La Federacion de Centro—américa y los Estados—unidos de América, deseando vivir en paz y armonía con las demas naciones de la tierra, por medio de una politica franca é igualmente amistosa con todas, se obligan mutuamente á no conceder favores particulares á otras naciones con respecto á comércio y navegacion, que no se hagan inmediatamente comunes á una ú otra, quien gozará de los mismos libremente, si la concesion fuese hecha libremente, ó prestando la misma compensacion si la concesion fuese condicional.

ARTICULO 3.°

Las dos altas partes contratantes deseando tambien establecer el comercio y navegacion de sus respectivos paises sobre las liberales bases de perfecta igualdad y reciprocidad, convienen mutuamente, que los ciudadanos de cada una podrán frecuentar todas las costas y paises de la otra, y residir, y traficar en ellos con toda clase de producciones, manufacturas y mercaderias, y gozarán de todos los derechos, privilegios y esenciones, con respecto á navegacion y comercio, que gozan ó gozáren los ciudadanos nativos, sometiendose á las leyes, decretos y usos establecidos á que están sujetos dichos ciudadanos nativos. Pero debe entenderse que este artículo no comprende el comercio de costa de cada uno de los dos paises, cuya regulacion es reservada á las partes respectivamente segun sus propias y peculiares leyes.

ARTICULO 4.°

Convienen igualmente que cualquiera clase de producciones, manufacturas y mercaderias estranjeras, que puedan ser en cualquier tiempo legalmente introducidas en la República Central en sus propios buques, puedan tambien ser introducidas en los buques de los Estados—unidos; y que no se impondrán ó cobrarán otros ó mayores derechos de tonelada ó por el cargamento ya sea que la importacion se haga en buques de la una ó de la otra. De la misma manera que cualquiera clase de producciones, manufacturas y mercaderias estranjeras, que puedan ser en cualquier tiempo legalmente introducidas en los Estados-unidos en sus propios buques, puedan tambien ser introducidas en los buques de la Federacion de Centro-américa y que no se impondrán ó cobrarán otros ó mayores derechos de tonelada ó por el cargamento ya sea que la importacion se haga en buques de la una ó de la otra. Convienen ademas que todo lo que pueda ser legalmente esportado ó reesportado de uno de los dos paises

ARTICLE 2nd.

The United States of America and the federation of the Centre of America, desiring to live in peace and harmony with all the other nations of the Earth, by means of a policy frank and equally friendly with all, engage mutually not to grant any particular favour to other nations in respect of commerce and navigation, which shall not immediately become common to the other party, who shall enjoy the same freely, if the concession was freely made, or on allowing the same compensation, if the concession was conditional.

ARTICLE 3rd.

The two high contracting parties being likewise desirous of placing the commerce and navigation of their respective countries on the liberal basis of perfect equality and reciprocity mutually agree that the citizens of each may frequent all the coasts and countries of the other, and reside, and trade there in all kind of produce, manufactures and merchandise, and they shall enjoy all the rights, privileges and exemptions in navigation and commerce which native citizens do or shall enjoy, submiting themselves to the laws, decrees, and usages there established to which native citizens are subjected. But it is understood that this article does not include the coasting trade of either country, the regulation of which is reserved by the parties respectively, according to their own seperate laws.

ARTICLE 4th.

They likewise agree that whatever kind of produce, manufactures and merchandize of any foreign country can be, from time to time, lawfully imported into the United States in their own vessels, may be also imported in vessels of the federation of the Centre of America and that no higher or other duties, upon the tonnage of the vessel, or her cargo, shall be levied and collected whether the importation be made in vessels of the one country or of the other. And in like manner that whatever kind of produce, manufactures and merchandize of any foreign country can be from time to time lawfully imported into the Central Republic in its own vessels, may be also imported in vessels of the United States; and that no higher or other duties, upon the tonnage of the vessel or her cargo shall be levied and collected whether the importation be made in vessels of the one country or of the other. And they further agree that whatever may be lawfully exported or re-exported from the one country in its own vessels to any foreign country, may in like manner be exported or

en sus buques propios para un pais estrangero, pueda de la misma manera ser esportado ó reesportado en los buques del otro. Y los mismos derechos, premios y descuentos se concederán y cobrarán, ya sea que tal esportacion ó reesportacion se haga en los buques de la República Central ó de los Estados-unidos.

ARTICULO 5.°

No se impondrán otros ó mayores derechos sobre la importacion de cualquiera artículo produccion ó manufactura de los Estados-unidos en la Federacion de Centro-américa, y no se impondrán otros ó mayores derechos sobre la importacion de cualquier artículo, produccion ó manufactura de la Federacion de Centro-américa en los Estados-unidos, que los que se pagan ó pagáren en adelante por iguales artículos, produccion ó manufactura de cualquier pais estrangero; ni se impondrán otros ó mayores derechos ó cargas en cualquiera de los los paises sobre la esportacion de cualquiera artículo para la Federacion de Centro-américa ó para los Estados-unidos respectivamente, que los que se pagan ó pagáren en adelante por la esportacion de iguales artículos para cualquiera otro pais estrangero; ni se establecerá prohibicion sobre la importacion ó esportacion de cualquiera artículo, produccion ó manufactura de los territorios de la Federacion de Centro-américa para los de los Estados-unidos, ó de los territorios de los Estados unidos para los de la Federacion de Centro américa que no sea igualmente estensiva á las otras naciones.

ARTICULO 6.°

Se conviene ademas que será enteramente libre y permitido á los comerciantes, comandantes de buques y otros ciudadanos de ambos paises, el manejar sus negocios por sí mismos en todos los puertos y lugares sujetos á la jurisdiccion de uno ú otro, asi respecto á las consignaciones y ventas por mayor y menor de sus efectos y mercaderias, como de la carga, descarga y despacho de sus buques, debiendo en todos estos casos ser tratados como ciudadanos del pais en que residan, ó al menos puestos sobre un pié igual con los súbditos ó ciudadanos de las naciones mas favorecidas.

ARTICULO 7.°

Los ciudadanos de una ú otra parte no podrán ser embargados ni detenidos con sus embarcaciones, tripulaciones, mercaderias y efectos comerciales de su pertenencia para alguna espedicion militar, usos públicos ó particulares cualesquiera que sean sin conceder á los interesados una suficiente indemnizacion.

re-exported in the vessels of the other country. And the same bounties, duties and draw backs shall be allowed and collected whether such exportation or re-exportation be made in vessels of the United States or of the Central Republic.

ARTICLE 5th.

No higher or other duties shall be imposed on the importation into the United States of any article, the produce or manufactures of the federation of the Centre of America and no higher or other duties shall be imposed on the importation into the federation of the Centre of america of any articles the produce or manufactures of the United States than are or shall be payable on the like articles being the produce or manufactures of any other foreign country; nor shall any higher or other duties or charges be imposed in either of the two countries on the exportation of any articles to the United States or to the federation of the Centre of America respectively, than such as are payable on the exportation of the like articles to any other foreign country, nor shall any prohibition be imposed on the exportation or importation of any articles the produce or manufactures of the United States or of the federation of the Centre of America to or from the territories of the United States, or to or from the territories of the federation of the Centre of America which shall not equally extend to all other nations.

ARTICLE 6th.

It is likewise agreed that it shall be wholly free for all merchants, commanders of ships and other citizens of both countries to manage themselves their own business in all the ports and places subject to the jurisdiction of each other as well with respect to the consignment and sale of their goods and merchandise by wholesale or retail, as with respect to the loading, unloading, and sending of their ships, they being in all these cases to be treated as citizens of the country in which they reside, or at least to be placed on a footing with the subjects or citizens of the most favoured nation.

ARTICLE 7th.

The citizens of neither of the contracting parties shall be liable to any embargo, nor be detained with their vessels, cargoes, merchandises or effects for any military expedition, nor for any public or private purpose whatever, without allowing to those interested a sufficient indemnification.

ARTICULO 8.°

Siempre que los ciudadanos de alguna de las partes contratantes se vieren precisados á buscar refujio ó asilo en los rios, bahias, puertos ó dominios de la otra con sus buques, ya sean mercantes ó de guerra, públicos ó particulares por mal tiempo, persecucion de piratas ó enemigos, serán recibidos y tratados con humanidad; dandoles todo favor y proteccion para reparar sus buques, procurar viveres y ponerse en situacion de continuar su viage sin obstaculos ó estorvo de ningun genero.

ARTICULO 9.°

Todos los buques mercaderias y efectos pertenecientes á los ciudadanos de una de las partes contratantes, que sean apresados por piratas, bien sea dentro de los límites de su jurisdiccion ó en alta mar y fueren llevados ó hallados en los rios, radas, bahias, puertos ó dominios de la otra serán entregados á sus dueños probando estos en la forma propia y debida sus derechos ante los tribunales competentes; bien entendido, que el reclamo ha de hacerse dentro del termino de un año por las mismas partes, sus apoderados ó agentes de los respectivos gobiernos.

ARTICULO 10.°

Quando algun buque perteneciente á los ciudadanos de alguna de las partes contratantes, naufrague encalle, ó sufra alguna avería en las costas ó dentro de los dominios de la otra, se les dará toda ayuda y proteccion del mismo modo que es uso y costumbre con los buques de la nacion, en donde suceda la avería; permitiendoles descargar el dicho buque (si fuere necesario) de sus mercaderias y efectos. sin cobrar por esto, hasta que sean esportados ningun derecho, impuesto ó contribucion.

ARTICULO 11.°

Los ciudadanos de cada una de las partes contratantes tendrán pleno poder para disponer de sus bienes personales, dentro de la jurisdiccion de la otra por venta, donacion, testamento ó de otro modo; y sus representantes siendo ciudadanos de la otra parte succederán á sus dichos bienes personales, ya sea por testamento ó *ab intestato*. y podrán tomar posecion de ellos, ya sea por sí mismos ó por otros que obren por ellos, y disponer de los mismos segun su voluntad, pagando aquellas cargas solamente que los habitantes del pais, en donde están los referidos bienes, estubieren sujetos en iguales casos. Y si en el caso de bienes raices los dichos herederos fueren im-

ARTICLE 8th.

Whenever the citizens of either of the contracting parties shall be forced to seek refuge or asylum in the rivers, bays ports or dominions of the other with their vessels, whether merchant or of war public or private, through stress of weather, pursuit of pirates or enemies, they shall be received and treated with humanity giving to them all favour and protection for repairing their ships procuring provisions and placing themselves in a situation to continue their voyage without obstacle or hindrance of any kind.

ARTICLE 9th.

All the ships, merchandise and effects belonging to the citizens of one of the contracting parties which may be captured by pirates whether within the limits of its jurisdiction or on the high seas, and may be carried or found in the rivers, roads, bays, ports or dominions of the other shall be delivered up to the owners they proving in due and proper form their rights before the competent tribunals; it being well understood that the claim should be made within the term of one year by the parties themselves, their attornies or agents of the respective governments.

ARTICLE 10th.

When any vessel belonging to the citizens of either of the contracting parties shall be wrecked, foundered or shall suffer any damage on the coasts or within the dominions of the other, there shall be given to them all assistance and protection in the same manner which is usual and customary with the vessels of the nation where the damage happens permitting them to unload the said vessel, if necessary. of its merchandise and effects without exacting for it any duty, impost or contribution whatever, until they may be exported.

ARTICLE 11th.

The citizens of each of the contracting parties shall have power to dispose of their personal goods within the jurisdiction of the other by sale, donation, testament or otherwise, and their representatives being citizens of the other party, shall succeed to their said personal goods whether by testament or *ab intestato*, and they may take possession thereof either by themselves or others acting for them, and dispose of the same at their will paying such dues only as the inhabitants of the country wherein the said goods are, shall be subject to pay in like cases. And if in the case of real estate the said heirs would be prevented from

pedidos de entrar en la posecion de la herencia por razon de su caracter de estrangeros, se les dará el termino de tres años para disponer de ella como juzguen conveniente y para estraer el producto sin molestia, y esentos de todo derecho de deduccion por parte del gobierno de los respectivos Estados.

ARTICULO 12.°

Ambas partes contratantes se comprometen y obligan formalmente á dar su proteccion especial á las personas y propiedades de los ciudadanos de cada una reciprocamente transeuntes ó habitantes de todas ocupaciones en los territorios sujetos á la jurisdiccion de una y otra, dejandoles abiertos y libres los tribunales de justicia para sus recursos judiciales, en los mismos terminos que son de uso y costumbre para los naturales ó ciudadanos del pais en que residan, para lo cual podrán emplear en defenza de sus derechos á aquellos abogados, procuradores, escribanos, agentes ó factores que juzguen conveniente en todos sus asuntos y litijios; y dichos ciudadanos ó agentes tendrán la libre facultad de estar presentes en las decisiones y sentencias de los tribunales, en todos los casos que les conciernan, como igualmente al tomar todos los esámenes y declaraciones que se ofrescan en los dichos litijios.

ARTICULO 13.°

Se conviene igualmente en que los ciudadanos de ambas partes contratantes gozen la mas perfecta y entera seguridad de conciencia en los paises sujetos á la jurisdiccion de una ú otra, sin quedar por ello espuestos á ser inquietados ó molestados en razon de su creencia religiosa, mientras que respeten las leyes y usos establecidos. Ademas de esto podrán sepultarse los cadaveres de los ciudadanos de una de las partes contratantes, que fallecieren en los territorios de la otra, en los cementerios acostumbrados, ó en otros lugares decentes y adequados, los cuales serán protejidos contra toda violacion y trastorno.

ARTICULO 14.°

Será lícito á los ciudadanos de la Federacion de Centro-américa y de los Estados unidos de américa navegar con sus buques, con toda seguridad y libertad de qualquiera puerto á las plazas ó lugares de los que son ó fueren en adelante enemigos de cualquiera de las dos partes contratantes, sin hacerse distincion de quienes son los dueños de las mercaderias, cargadas en ellos. Será igualmente lícito á los referidos ciudadanos navegar con sus buques y mercaderias mencionadas y traficar con la mis-

entering into the possession of the inheritance on account of their character of aliens, there shall be granted to them the term of three years to dispose of the same as they may think proper, and to withdraw the proceeds without molestation and exempt from all duties of detraction on the part of the government of the respective States.

ARTICLE 12th.

Both the contracting parties promise and engage, formally to give their special protection to the persons and property of the citizens of each other, of all occupations, who may be in the territories subject to the jurisdiction of the one or the other, transient or dwelling therein, leaving open and free to them the tribunals of justice for their judicial recourse, on the same terms which are usual and customary with the natives or citizens of the country in which they may be; for which they may employ in defence of their rights such advocates, solicitors, notaries, agents, and factors, as they may judge proper, in all their trials at law; and such citizens or agents shall have free opportunity to be present at the decisions and sentences of the tribunals, in all cases which may concern them and likewise at the taking of all examinations and evidence which may be exhibited in the said trials.

ARTICLE 13th.

It is likewise agreed that the most perfect and entire security of conscience shall be enjoyed by the citizens of both the contracting parties in the countries subject to the jurisdiction of the one and the other, without their being liable to be disturbed or molested on account of their religious belief, so long as they respect the laws and established usages of the country. Moreover the bodies of the citizens of one of the contracting parties, who may die in the territories of the other shall be buried in the usual burying grounds, or in other decent and suitable places, and shall be protected from violation or disturbance.

ARTICLE 14th.

It shall be lawful for the citizens of the United States of America and of the federation of the Centre of america to sail with their ships, with all manner of liberty and security, no distinction being made, who are the proprietors of the merchandize laden thereon from any port to the places of those who now are or hereafter shall be at enmity with either of the contracting parties. It shall likewise be lawful for the citizens aforesaid to sail with the ships and merchandize before mentioned

ma libertad y seguridad en los lugares, puertos y ensenadas de los enemigos de ambas partes, ó de alguna de ellas, sin ninguna oposicion, ó disturbio cualquiera, no solo directamente de los lugares de enemigo arriba mencionado á lugares neutros, sino tambien de un lugar perteneciente á un enemigo, á otro enemigo ya sea que estén bájo de la jurisdiccion de una potencia, ó bájo la de diversas.

Y queda aqui estipulado, que los buques libres dan tambien libertad a las mercaderias, y que se ha de considerar libre i esénto todo lo que se hallare á bordo de los buques pertenecientes á los ciudadanos de qualquiera de las partes contratantes, aunque toda la carga ó parte de ella pertenesca á enemigos de una ú otra, esceptuando siempre los artículos de contrabando de guerra. Se conviene tambien del mismo modo en que la misma libertad se estienda á las personas que se encuentren á bordo de buques libres, con el fin de que aunque dichas personas sean enemigos de ámbas partes ó de alguna de ellas, no deban ser estraidas de los buques libres, á menos que sean oficiales ó soldados en actual servicio de los enemigos: á condicio nno obstante, i se conviene aqui en ésto, que las estipulaciones contenidas en el presente artículo de larando que el pabellon cubre la propiedad, se entenderán aplicables solamente á aquellas potencias que reconocen éste principio; pero si alguna de los dos partes contratantes estubiere en guerra con una tercera i la otra permaneciese neutral, la bandera de la neutral cubrirá la propiedad de los enemigos, cuyos gobiernos reconozcan éste principio i no de otros.

ARTICULO 15.°

Se conviene igualmente que en el caso de que la bandera neutral de una de las partes contratantes proteja las propiedades de los enemigos de la otra, en virtud de lo estipulado arriba, deberá siempre entenderse que las propiedades neutrales encontradas á bordo de tales buques enemigos han de tenerse y considerarse como propiedades enemigas, y como tales estarán sujetas á detencion y confiscacion; esceptuando solamente aquellas propiedades que hubiesen sido puestas á bordo de tales buques antes de la declaracion de la guerra, y aun despues, si hubiesen sido embarcadas en dichos buques sin tener noticia de la guerra; y se conviene, que pasados dos meses despues de la declaracion, los ciudadanos de una y otra parte no podrán alegar que la ignoraban. Por él contrario, si la bandera neutral no protejiese las propiedades enemigas, entonces serán libres los efectos, y mercaderias de la parte neutral embarcadas en buques enemigos.

and to trade with the same liberty and security from the places, ports, and havens, of those who are enemies of both or either party without any opposition, or disturbance whatsoever, not only directly from the places of the enemy, beforementioned, to neutral places but also from one place belonging to an enemy to another place belonging to an enemy whether they be under the jurisdiction of one power or under several.

And it is hereby stipulated, that free ships shall also give freedom to goods, and that every thing shall be deemed to be free and exempt, which shall be found on board the ships belongnig to the citizens of either of the contracting parties, although the whole lading or any part thereof should appertain to the enemies of either, contraband goods being always excepted. It is also agreed in like manner, that the same liberty be extended to persons who are on board a free ship, with this effect, that although they be enemies to both or either party, they are not to be taken out of that free ship, unless they are officers or soldiers, and in the actual service of the enemy: provided, however, and it is hereby agreed that the stipulations in this article contained, declaring that the flag shall cover the property, shall be understood as applying to those powers only who recognize this principle; but if either of the two contracting parties shall be at war with a third and the other neutral, the flag of the neutral shall cover the property of enemiés whose governments acknowledge this principle, and not of others.

ARTICLE 15th.

It is likewise agreed, that in the case where the neutral flag of one of the contracting parties shall protect the property of the enemies of the other by virtue of the above stipulation, it shall always be understood that the neutral property found on board such enemy's vessels, shall be held and considered as enemy's property, and as such shall be liable to detention aud confiscation, except such property as was put on board such vessel before the declaration of war, or even afterwards, if it were done without the knowledge of it; but the contracting parties agree that two months having elapsed after the declaration, their citizens shall not plead ignorance thereof. On the contrary, if the flag of the neutral does not protect the enemy's property, in that case the goods aud merchandize of the neutral embarked in such enemy's ships shall be free.

ARTICULO 16.°

Esta libertad de navegacion y comercio se estenderá á todo genero de mercaderias, esceptuando aquellas solamente que se distinguen con el nombre de contrabando, y bájo este nombre de contrabando ó efectos prohibidos se comprenderán:

1.° Cañones, morteros, obuses, pedreros, trabucos, mosquetes, fusiles, rifles, carabinas, pistolas, picas, espadas, sables, lanzas, chuzos, alabardas, y granadas, bombas, polvora, mechas, balas, con las demas cosas correspondientes al uso de estas armas.

2.° Escudos, casquetes, corazas, cotas de malla, fornituras, y vestidos hechos en forma, y á usanza militar.

3.° Bandoleras, y caballos junto con sus armas y arneses.

4.° Y generalmente toda especie de armas é instrumentos de hierro, acero, bronce, cobre, y otras materias cualesquiera, manufacturadas, preparadas y formadas espresamente para hacer la guerra por mar ó tierra.

ARTICULO 17.°

Todas las demas mercaderias y efectos no comprendidos en los artículos de contrabando esplicitamente enumerados y clasificados en el articulo anterior serán tenidos y reputados por libres y de lícito y libre comercio, de modo que ellos puedan ser transportados y llevados de la manera mas libre por los ciudadanos de ambas partes contratantes aun á los lugares pertenecientes á un enemigo de una ú otra, esceptuando solamente aquellos lugares ó plazas que están al mismo tiempo sitiadas ó bloqueadas: y para evitar toda duda en el particular se declaran sitiadas ó bloqueadas aquellas plazas que en la actualidad estuviesen atacadas por una fuerza de un beligerante capaz de impedir la entrada del neutral.

ARTICULO 18.°

Los artículos de contrabando antes enumerados y clasificados, que se hallen en un buque destinado á puerto enemigo estarán sujetos á detencion y confiscacion; dejando libre el resto del cargamento y el buque para que los dueños puedan disponer de ellos, como lo crean conveniente. Ningun buque de cualquiera de las dos naciones será detenido por tener á bordo artículos de contrabando, siempre que el maestre, capitan ó sobrecargo de dicho buque quiera entregar los artículos de contrabando al apresador, á menos que la cantidad de estos artículos sea tan grande y de tanto volumen que no puedan ser recibidos á bordo del buque apresador sin grandes inconvenientes; pero en este como en todos los otros casos de justa detencion, el buque detenido será enviado al puerto mas inmediato, comodo y seguro para ser juzgado y sentenciado conforme á las leyes.

ARTICLE 16th.

The liberty of navigation and commerce shall extend to all kinds of merchandize, excepting those only which are distinguished by the name of contraband, and under this name of contraband or prohibited goods, shall be comprehended:

1st Cannons, mortars, howitzers, swivels, blunderbusses, muskets, fuzees, rifles, carbines, pistols, pikes, swords, sables, lances, spears, halberds, and granades, bombs, powder, matches, balls, and all other things belonging to the use of these arms; 2 dly. Bucklers, helmets, breastplates, coats of mail, infantry belts, and clothes made up in the form and for a military use; 3 dly. Cavalry belts, and horses with their furniture. 4 thly. And generally all kinds of arms and instruments of iron, steel, brass and copper, or of any other materials manufactured, prepared, and formed; expressly to make war by sea or land.

ARTICLE 17 th.

All other merchandize and things not comprehended in the articles of contraband explicitly enumerated and classified as above, shall be held and considered as free, and subjects of free and lawful commerce, so that they may be carried and transported in the freest manner by both the contracting parties, even to places belonging to an enemy, excepting only those places which are at that time besieged or blockaded; and to avoid all doubt in this particular it is declared, that those places only are besieged or blockaded, which are actually attacked by a belligerent force capable of preventing the entry of the neutral.

ARTICLE 18 th.

The articles of contraband before enumerated and classified which may be found in a vessel bound for an enemy's port shall be subject to detention and confiscation, leaving free the rest of the cargo and the ship, that the owners may dispose of them, as they see proper. No vessel of either of the two nations shall be detained on the high seas on account, of having on board articles of contraband whenever the master, captain, or supercargo of said vessel will deliver up the articles of contraband to the captor, unless the quantity of such articles be so great and of so large a bulk that they cannot be received on board the capturing ship without great inconvenience; but in this and in all other cases of just detention, the vessel detained shall be sent to the nearest convenient and safe port, for trial and judgement, according to law.

ARTICULO 19.°

Y por cuanto frecuentemente sucede que los buques navegan para un puerto ó lugar perteneciente á un enemigo, sin saber que aquel esté sitiado, ó bloqueado ó envestido, se conviene en que todo buque en estas circunstancias se pueda hacer volver de dicho puerto ó lugar; pero no será detenida, ni confiscada parte alguna de su cargamento, no siendo de contrabando; á menos que despues de la intimacion de semejante bloqueo ó ataque por el comandante de las fuerzas bloqueadoras intentase otra vez entrar; pero le será permitido ir á cualquiera otro puerto ó lugar que juzgue conveniente. Ni ningun buque de una de las dos partes que haya entrado en semejante puerto ó lugar, antes que estubiese sitiado, bloqueado ó envestido por la otra, será impedido de dejar el tal lugar con su cargamento, ni si fuere hallado alli despues de la rendicion y entrega de semejante lugar estará el tal buque ó su cargamento sujeto á confiscacion, sino que serán restituidos á sus dueños.

ARTICULO 20.°

Para evitar todo genero de desorden en la visita y ecsamen de los buques y cargamentos de ambas partes contratantes, en alta mar, han convenido mutuamente, que siempre que un buque de guerra, público ó particular se encontrase con un neutral de la otra parte contratante, el primero permanecerá fuera de tiro de cañon y podrá mandar su bote con dos ó tres hombres solamente para ejecutar el dicho ecsamen de los papeles concernientes á la propiedad y carga del buque, sin ocasionar la menor estorcion, violencia ó maltratamiento, por lo que los comandantes del dicho buque armado serán responsables con sus personas y bienes, á cuyo efecto los comandantes de buques armados por cuenta de particulares estarán obligados, antes de entregarseles sus comisiones ó patentes, á dar fianza suficiente para responder de los perjuicios que causen. Y se ha convenido espresamente que en ningun caso se ecsijirá á la parte neutral que vaya á bordo del buque ecsaminador, con el fin de ecsibir sus papeles ó para cualquiera otro objeto sea el que fuere.

ARTICULO 21.°

Para evitar toda clase de vejamen y abuso en el ecsamen de los papeles relativos á la propiedad de los buques pertenecientes á los ciudadanos de las dos partes contratantes han convenido y convienen, que en caso de que una de ellas estubiere en guerra, los buques y bajeles pertenecientes á los ciudadanos de la

ARTICLE 19th.

And whereas it frequently happens that vessels sail for a port or place belonging to an enemy, without knowing that the same is besieged, blockaded, or invested, it is agreed, that every vessel so circumstanced may be turned away from such port or place; but shall not be detained, nor shall any part of her cargo, if not contraband be confiscated, unless after warning of such blockade or investment from the commanding officer of the blockading forces, shall again attempt to enter; but she shall be permitted to go to any other port or place she shall think proper. Nor shall any vessel of either, that may have entered in to such port before the same was actually besieged, blockaded or invested, by the other, be restrained from quitting such place with her cargo, nor if found therein after the reduction and surrender, shall such vessel or her cargo be liable to confiscation, but they shall be restored to the owners thereof.

ARTICLE 20th.

In order to prevent all kind of disorder in the visiting and examination of the ships and cargoes of both the contracting parties on the high seas, they have agreed mutually, that whenever a vessel of war, public or private, shall meet with a neutral of the other contracting party, the first shall remain out of cannon shot, and may send its boat with two or three men only in order to execute the said examination of the papers concerning the ownership and cargo of the vessel, without causing the least extortion, violence, or ill treatment, for which the commanders of the said armed ships shall be responsible with their persons and property; for which purpose the commanders of said private armed vessels shall, before receiving their commissions, give sufficient security to answer for all the damages they may commit. And it is expressly agreed that the neutral party shall in no case be required to go on board the examinig vessel, for the purpose of exhibiting her papers, or for any other purpose whatever.

ARTICLE 21st.

To avoid all kind of vexation and abuse in the examination of the papers relating to the ownership of the vessels belonging to the citizens of the two contracting parties, they have agreed, and do agree, that in case one of them should be engaged in war, the ships and vessels belonging to the citizens of the other must be furnished with sea-letters or passports, expressing the name, property, and bulk of

otra, serán provistos con letras de mar ó pasaportes espresando el nombre, propiedad y tamaño del buque, como tambien el nombre y lugar de la residencia del maestre ó comandante, á fin de que se vea que el buque real y verdaderamente pertenece á los ciudadanos de una de las partes; y han convenido igualmente que estando cargados los espresados buques ademas de las letras de mar ó pasaportes, estarán tambien provistos de certificatos que contengan los promenores del cargamento y el lugar de donde salió el buque, para que asi pueda saberse si hay á su bordo algunos efectos prohibidos ó de contrabando, cuyos certificatos serán hechos por los oficiales del lugar de la procedencia del buque, en la forma acostumbrada, sin cuyos requisitos el dicho buque puede ser detenido para ser juzgado por el tribunal competente, y puede ser declarado buena presa, á menos que satisfagan ó suplan el defecto con testimonios enteramente equivalentes.

ARTICULO 22.

Se há convenido ademas que las estipulaciones anteriores, relativas al examen y visita de buques se aplicarán solamente á los que navegan sin convoy, y que quando los dichos buques estuvieren bájo de comboy, será bastante la declaracion verbal del comandante del comboy, bájo su palabra de honor, de que los buques que están bájo su proteccion pertenecen á la nacion cuya bandera llevan, y quando se dirijan á un puerto enemigo, que los dichos buques no tienen á su bordo artículos de contrabando de guerra.

ARTICULO 23.

Se há convenido ademas que en todos los casos que ocurran, solo los tribunales establecidos para causas de presas, en el pais á que las presas sean conducidas, tomarán conocimiento de ellas. Y siempre que semejante tribunal de cualquiera de las partes, pronunciase sentencia contra algun buque ó efectos ó propiedad reclamada por los ciudadanos de la otra parte, la sentencia ó decreto hará mencion de las razones ó motivos en que aquella se haya fundado, y se entregará sin demora alguna al comandante ó agente de dicho buque, si lo solicitase, un testimonio autentico de la sentencia ó decreto, ó de todo el proceso, pagando por él los derechos legales.

ARTICULO 24.

Siempre que una de las partes contratantes estubiere empeñada en guerra con otro Estado ningun ciudadano de la otra parte contratante aceptará una comision ó letra de marca para el objeto de ayudar ó cooperar hostilmente con dicho enemigo, contra la dicha parte que esté así en guerra, bájo la pena de ser tratado como pirata.

the ship, as also the name and place of habitation of the master or commander of said vessel, in order that it may thereby appear, that the ship really and truly belongs to the citizens of one of the parties; they have likewise agreed that such ships being laden, besides the said sealetters or passports, shall also be provided with certificates containing the several particulars of the cargo, and the place whence the ship sailed, so that it may be known whether any forbidden or contraband goods be on board the same; which certificates shall be made out by the officers of the place whence the ship sailed, in the accustomed form; without which requisites said vessel may be detained to be adjudged by the competent tribunal and may be declared legal prize, unless the said defect shall be satisfied or supplied by testimony entirely equivalent.

ARTICLE 22nd.

It is further agreed that the stipulations above expressed relative to the visiting and examination of vessels, shall apply only to those which sail without convoy; and when said vessels shall be under convoy, the verbal declaration of the commander of the convoy, on his word of honour, that the vessels under his protection belong to the nation whose flag he carries, and when they are bound to an enemy's port, that they have no contraband goods on board shall be sufficient.

ARTICLE 23th.

It is further agreed, that in all cases the established courts for prize causes, in the country to which the prizes may be conducted, shall alone take cognisance of them. And whenever such tribunal of either party shall pronounce judgement against any vessel or goods, or property claimed by the citizens of the other party, the sentence or decree shall mention the reasons or motives on which the same shall have been founded, and an authenticated copy of the sentence or decree, and of all the proceedings in the case, shall, if demanded, be delivered to the commander or agent of said vessel, without any delay, he paying the legal fees for the same.

ARTICLE 24th.

Whenever one of the contracting parties shall be engaged in war with another State, no citizen of the other contracting party shall accept a commission, or letter of marque, for the purpose of assisting or co-operating hostilely, with the said enemy, against the said party so at war, under the pain of being treated as a pirate.

ARTICULO 25.

Si por alguna fatalidad que no puede esperarse, y que Dios no permita, las dos partes contratantes se viesen empeñadas en guerra una con otra, han convenido y convienen de ahora para entonces que se concederá el termino de seis meses á los comerciantes residentes en las costas y en los puertos de entrambas, y el termino de un año á los que habitan en el interior para arreglar sus negocios y transportar sus efectos á donde quieran, dandoles el salvo conducto necesario para ello, que le sirva de suficiente proteccion hasta que lleguen al puerto que designen. Los ciudadadanos de otras ocupaciones, que se hallen establecidos en los teritorios ó dominios de la federacion de Centro-américa ó de los Estados-unidos de américa serán respetados y mantenidos en el pleno goze de su libertad personal y propiedad, á menos que su conducta particular les haga perder esta proteccion, que en consideracion á la humanidad, las partes contratantes se comprometen á prestarles.

ARTICULO 26.

Ni las deudas contraidas por los individuos de una nacion con los individuos de la otra, ni las acciones ó dineros que puedan tener en los fondos publicos ó en los bancos públicos ó privados serán jamas secuestrados ó confiscados en ningun caso de guerra ó diferencia nacional.

ARTICULO 27.

Deseando ámbas partes contratantes evitar toda diferencia relativa á etiqueta en sus comunicaciones y correspondencias diplomáticas, han convenido asi mismo y convienen en conceder á sus enviados, ministros y otros agentes diplomaticos los mismos favores, inmunidades y esenciones de que gozan ó gozaren en lo venidero los de las naciones mas favorecidas, bien entendido que cualquier favor, inmunidad ó privilegio que la federacion de Centro-américa ó los Estados-unidos de américa tengan por conveniente dispensar á los enviados, ministros y agentes diplomáticos de otras potencias, se haga por el mismo hecho estensivo á los de una y otra de las partes contratantes.

ARTICULO 28.

Para hacer mas efectiva la proteccion, que la federacion de Centro-américa y los Estados-unidos de américa, darán en adelante á la navegacion y comercion de los ciudadanos de una y otra se convienen en recibir y admitir cónsules y vice-cónsules en todos los puertos abiertos al comercio estrangero, quienes gozarán en ellos todos los derechos, prerrogativas

ARTICLE 25th.

If, by any fatality which cannot be expected, and which God forbid, the two contracting parties should be engaged in á war with each other, they have agreed, and do agree, now for then, that there shall be allowed the term of six months to the merchants residing on the coasts and in the ports of each other; and the term of one year to those who dwell in the interior, to arrange their business and transport their effects wherever they please, giving to them the safe conduct necessary for it, which may serve as a sufficient protection until they arrive at the designated port. The citizens of all other occupations who may be established in the territories or dominions of the United States and of the Federation of the Centre of america, shall be respected and maintained in the full enjoyment of their personal liberty and property, unless their particular conduct shall cause them to forfeit this protection, which in consideration of humanity the contracting parties engage to give them.

ARTICLE 26th.

Neither the debts due from individuals of the one nation to the individuals of the other, nor shares, nor moneys, which they may have in public funds, nor in public or private banks, shall ever, in any event of war, or of national difference, be sequestered or confiscated.

ARTICLE 27th.

Both the contracting parties being desirous of avoiding all inequality in relation to their public communications and official intercourse, have agreed, and do agree, to grant to the envoys, ministers, and other public agents, the same favours, immunities, and exemptions, which those of the most favoured nation do or shall enjoy; it being understood that whatever favours, immunities, or privileges, the United States of America or the Federation of the Centre of america may find it proper to give the ministers and public agents of any other power, shall by the same act be extended to those of each of the contracting parties.

ARTICLE 28th.

To make more effectual the protection which the United States and the federation of the Centre of america shall afford in future to the navigation and commerce of the citizens of each other, they agree to receive and admit consuls and vice-consuls in all the ports open to foreign commerce, who shall enjoy in them all the rights, prerogatives, and immunities, of the consuls and vice-consuls of the most fa-

é inmunidades de los cónsules, y vice-cónsules de la nacion mas favorecida, quedando no obstante en libertad cada parte contratante para exceptuar aquellos puertos y lugares, en que la admision y residencia de semejantes cónsules y vice cónsules no paresca conveniente.

ARTICULO 29.

Para que los cónsules y vice-cónsules de las dos partes contratantes puedan gozar los derechos, prerrogativas é inmunidades que les corresponden por su carácter público antes de entrar en el ejercicio de sus funciones, presentarán su comision y patente en la forma debida al gobierno, con quien estén acreditados y habiendo obtenido el *exequatur*, serán tenidos y considerados como tales por todas las autoridades, magistrados y habitantes del distrito consular en que residan.

ARTICULO 30.

Se ha convenido igualmente, que los cónsules, sus secretarios, oficiales y personas agregadas al servicio de los consulados, [no siendo estas personas ciudadanos del pais en que el cónsul reside] estaran eséntos de todo servicio público y tambien de toda especie de pechos, impuestos y contribuciones, exceptuando aquellos que estén obligados á pagar por razon de comercio ó propiedad y á las cuales estan sujetos los ciudadanos y habitantes naturales y estrangeros del pais en que residen, quedando en todo lo demas sujetos á las leyes de los respectivos estados. Los archivos y papeles de los consulados serán respetados inviolablemente y bájo ningun pretexto los ocupara magistrado alguno, ni tendrá en ellos ninguna intervencion.

ARTICULO 31.

Los dichos consules tendrán poder de requerir el auxilio de las autoridades locales, para la prision, detencion y custodia de los desertores de buques públicos y particulares de su pais, y para este objeto se dirijirán á los tribunales, jueces y oficiales competentes, y pedirán los dichos desertores por escrito, probando por una presentacion de los registros de los buques, rol del equipage ó otros documentos publicos, que aquellos hombres eran parte de las dichas tripulaciones y á ésta demanda asi probada [menos no obstante quando se probare lo contrario] no se reusará la entrega. Semejantes desertores luego que sean arrestados se pondrán á disposicion de los dichos cónsules y pueden ser depositados en las prisiones públicas, á solicitud y expensas de los que los reclamen para ser enviados á los buques á que corresponden ó á otros de la misma nacion. Pero si no fueren mandados dentro de dos meses, contados desde el dia de su arresto, serán puestos en liberiad y no volverán á ser presos por la misma causa.

voured nation; each contracting party, however, remaining at liberty to except those ports and places in which the admission and residence of such consuls may not seem convenient.

ARTICLE 29th.

In order that the consuls and vice-consuls of the two contracting parties may enjoy the rights, prerogatives, and immunities which belong to them, by their public character, they shall, before entering on the exercise of their functions, exhibit their commission or patent in due form to the government to which they are accredited; and having obtained their *Exequatur*, they shall be held and considered as such, by all the authorities, magistrates, and inhabitants, in the consular district in which they reside.

ARTICLE 30th.

It is likewise agreed, that the consuls, their secretaries, officers, and persons attached to the service of consuls, they not being citizens of the country in which the consul resides, shall be exempt from all public service, and also from all kind of taxes, imposts, and contributions, except those which they shall be obliged to pay on account of commerce, or their property to which the citizens and inhabitants, native and foreign, of the country in which they reside are subject, being in every thing besides subject to the laws of the respective States. The archives and papers of the consulates shall be respected inviolably, and under no pretext whatever shall any magistrate seize, or in any way interfere with them.

ARTICLE 31th.

The said consuls have power to require the assistance of the authorities of the country for the arrest, detention, and custody of deserters from the public and private vessels of their country, and for that purpose they shall address themselves to the courts, judges, and officers competent, and shall demand the said deserters in writing, proving by an exhibition of the registers of the vessel or ship's roll, or other public documents, that those men were part of the said crews; and on this demand, so proved, (saving, however, where the contrary is proved,) the delivery shall not be refused. Such deserters, when arrested, shall be put at the disposal of the said consuls, and may be put in the public prisons at the request and expense of those who reclaim them, to be sent to the ships to which they belonged, or to others of the same nation. But if they be not sent back within two months, to be counted from the day of their arrest, they shall be set at liberty, and shall be no more arrested for the same cause.

ARTICULO 32.

Para protejer mas efectivamente su comercio y navegacion, las dos partes contratantes se convienen en formar luego que las circunstancias lo permitan, una convencion consular que declare mas especialmente los poderes é inmunidades de los cónsules y vice cónsules de las partes respectivas.

ARTICULO 33.

La Federacion de Centro américa y los Estados unidos de américa deseando hacer tan duraderas y firmes como las circunstancias lo permitan, las relaciones que han de establecerse entre las dos potencias, en virtud del presente tratado ó convencion general de paz, amistad navegacion y comercio, han declarado solemnemente y convienen en los puntos siguientes:

1. El presente tratado permanecerá en su fuerza y vigor por el término de doce años, contados desde el dia del cange de las ratificaciones, en todos los puntos concernientes á comercio y navegacion; y en todos los demas puntos que se refieren á paz y amistad será permanente y perpetuamente obligatorio para ámbas potencias.

2.° Si alguno ó algunos de los ciudadanos de una ú otra parte infringiesen alguno de los articulos contenidos en el presente tratado, dichos ciudadanos serán personalmente responsables, sin que por esto se interrumpa la armonía y buena correspondencia entre las dos naciones, comprometiendose cada una á no protejer de modo alguno al ofensor ó sancionar semejante violacion.

3.° Si (lo que á la verdad no puede esperarse) desgraciadamente, alguno de los artículos contenidos en el presente tratado, fuesen en alguna otra manera violados, ó infringidos, se estipula espresamente que ninguna de las dos partes contratantes ordenará ú autorizará ningunos actos de represalia ni declarará la guerra contra la otra por quejas de injurias ó daños, hasta que la parte que se crea ofendida, haya antes presentado á la otra una esposicion de aquellas injurias ó daños, verificada con pruebas y testimonios competentes, exîgiendo justicia y satisfacion y ésto haya sidó negado ó diferido sin razon.

4.° Nada de cuanto se contiene en el presente tratado, se construirá sin embargo niobrará en contra de otros tratados públicos anteriores y existentes con otros soberanos ó estados.

El presente tratado de paz, amistad, comercio y navegacion, será ratificado por el gobierno de la Federacion de Centro-américa y por el presidente de los Estados unidos de america, con consejo y consentimiento del senado de los mismos; y las ratificaciones serán canjeadas en la Ciudad de Guatemala, dentro de ocho meses contados desde este dia, ó antes si fuere posible.

ARTICLE 32th.

For the purpose of more effectually protecting their commerce and navegation, the two contracting parties do hereby agree, as soon hereafter as circunstances will permit them, to form a consular convention, which shall declare specially the powers and immunities of the consuls and vice consuls of the respective parties.

ARTICLE 33th.

The United States of America and the federation of the Centre of america, desiring to make as durable as circumstances will permit, the relations which are to be established between the two parties by virtue of this Treaty, or General Convention of Peace, Amity, Commerce, and Navigation, have declared solemnly, and do agree to the following points:

1st. The present Treaty shall remain in full force and virtue for the term of twelve years, to be counted from the day of the exchange of the ratifications, in all the parts relating to commerce and navigation; and in all those parts which relate to peace and friendship, it shall be permanently and perpetually binding on both powers.

2dly. If any one or more of the citizens of either party shall infringe any of the articles of this Treaty, such citizen shall be held personally responsible for the same, and the harmony and good correspondence between the two nations shall not be interrupted thereby, each party engaging in no way to protect the offender, or sanction such violation.

3dly. If, (which, indeed, cannot be expected,) unfortunately, any of the articles contained in the present Treaty shall be violated or infringed in any other way whatever, it is expressly stipulated, that neither of the contracting parties will order or authorize any acts of reprisal, nor declare war against the other, on complaints of injuries or damages, until the said party considering itself offended, shall first have presented to the other a statement of such injuries or damages, verified by competent proof, and demanded justice and satisfaction, and the same shall have been either refused or unreasonably delayed.

4thly. Nothing in this Treaty contained shall, however, be construed, or operate contrary to former and existing public Treaties with other Sovereigns or States.

The present Treaty of peace, amity, commerce, and navigation, shall be approved and ratified by the President ef the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by the Government of the federation of the Centre of America; and the ratifications shall be exchanged in the City of Guatemala within eight months, from the date of the signature hereof, or sooner if possible.

En fé de lo cual nosotros los Plenipotenciarios de la federacion de Centro-américa y de los Estados unidos de américa hemos firmado y sellado las presentes.

Dadas en la Ciudad de Washington el dia cinco de diciembre del año del Señor mil ochocientos veinte y cinco, quinto de la independencia de la Federacion de Centro américa, y quinquagesimo de la de los Estados-unidos de américa, por duplicado.

In faith whereof we, the Plenipotentiaries of the United States of America and of the federation of the Centre of America have signed and sealed these presents.

Done in the City of Washington on the fifth day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and twenty five, in the fiftieth year of the Independence of the United States of America, and the fifth of that of the federation of the Centre of America, in duplicate.

Antonio José Cañas. [L. S.] [L. S.] *H Clay*

H. Clay. [L. S] [L. S.] *Antonio José Cañas.*

Y habiendo dado cuenta con ésta Convencion general al Congreso federal, se ha servido ratificarla, usando de la facultad que le concede el párrafo 17 artículo 69. de la Constitucion, en decreto de veinte i ocho de junio procsimo pasado, sancionado por el Senado en éste dia:

Por tanto ésta Convencion general de paz, amistad, comercio i navegacion será por nuestra parte ecsacta i fielmente observada en todos i cada uno de sus artículos.

En fé de lo cual, hé hecho espedir las presentes, firmadas de mi mano, selladas con el gran sello de la República i refrendadas por el secretario de estado i del despacho de relaciones interiores i esteriores, en la Ciudad de Guatemala á veinte i nueve de julio del año del Señor mil ochocientos veinte i seis, sesto de la independencia i cuarto de la libertad de la República.—Manuel José Arce.—*El secretario de estado i del despacho de relaciones interiores i esteriores.*—Juan Francisco de Sosa.

Y por cuanto se han canjéado debidamente las respectivas ratificaciones, por el Ciudadano Pedro Gonzales oficial mayor de la secretaría del despacho de guerra i marina i secretario de la legacion de la República cerca de los gobiernos de los del Sur de América, i por el honorable Señor Juan Williams, encargado de negocios de los Estados unidos de América, en ésta Ciudad de Guatemala, el dia dos del presente mes i año;

POR TANTO, DECRETO:

Hágase publica dicha Convencion general de paz, amistad, comercio i navegacion; i téngase por obligatoria para la República federal de Centro-américa, sus ciudadanos i habitantes, en todas sus partes, articulos i cláusulas; observandose i cumpliendose fiel i ecsactamente en los términos que espresan nuestras letras de ratificacion.

Dado en el palacio nacional de Guatemala, firmado de mi mano bájo el sello de la República, i refrendado por el secretario de estado i del despacho de relaciones interiores i esteriores a tres dias del mes de agosto del año mil ochocientos veinte i seis.—6.°—4.°

(L. S.) *Manuel José Arce.*—El secretario de estado i del despacho de relaciones interiores i esteriores.—*Juan Francisco de Sosa.*

Y de órden del Presidente lo traslado á U. para su inteligencia i efectos consiguientes. Dios, Union, Libertad.—Palacio nacional de Guatemala 3. de agosto de 1826.

Sosa.